

Table of Contents

Preface, <i>Thomas Cooper</i>	1
Sound, Image, Word	5
1. Absolute music and program music	5
2. National Tradition and Universal Music	15
Nation, Language, and Literature in an Increasingly Uniform World	31
1. The Three Terms	31
2. Translation and its Risks	34
The Limits of Translatability: Proper Noun, Title, Proverb	51
Translation and the Canon	71
1. Translation and Literary Translation	71
2. Source and Target Text	73
3. Hungarian and World Literature	77
4. Signifier and Signified (Kosztolányi)	80
5. Untranslatability	97
6. Translation and intertextuality	101
Literature in Music - Ferenc Liszt	106
Miklós Radnóti and Holocaust Literature	127
1. The Effect of Radnóti's Fate on the Reception of His Works	127
2. From Eclecticism to Independence	136
3. The Translatability of Radnóti's Poetry	149
Gyula Illyés and French Literature	157
<i>Kornél Esti</i> - Reading and Rereading	190
1. Antecedents	194
2. Narratives Intertwined	207
3. A Sketch of the Reception History of <i>Kornél Esti</i>	212
The Works of Dezső Kosztolányi in Other Languages	229
The Literature of Homelessness	249
1. Dystopia and the experimental novel	250
2. Mystery play and pamphlet	253
3. Nation and literature	258

List of references	273
Sound Image Word	273
Nation, Language, and Literature in an Increasingly Uniform World	276
The Limits of Translatability: Proper Noun, Title, Proverb.	278
Translation and the Canon	281
Literature in Music – Ferenc Liszt.	284
Miklós Radnóti and Holocaust Literature	287
Gyula Illyés and French Literature	289
Kornél Esti – Reading and Rereading	290
The Works of Dezső Kosztolányi in Other Languages	295
The Literature of Homelessness.	297